Областное бюджетное образовательное учреждение

среднего профессионального образования

«Курский монтажный техникум»

Причины использования англицизмов в русском молодежном сленге

Исследовательская работа

Выполнил студент

группы 2-17

ОБОУ СПО «Курский

монтажный техникум»

Мельников Артем Вячеславович

Научный руководитель

преподаватель иностранных языков

ОБОУ СПО «Курский

монтажный техникум»

Якимова Ирина Федоровна

Курск

Причины использования англицизмов в русском молодежном сленге

Усиление информационных потоков, появление глобальной компьютерной  сети интернет, развитие мирового экономического рынка, международного туризма, культурных связей – все это привело к появлению новых заимствованных слов, которые очень привлекают молодежь.

Заимствования есть в каждом языке, и русский не является исключением. Это процесс, который значительно увеличивает [словарный запас](http://engblog.ru/passive-to-active) языка и вносит в него лексику, характерную различным нациям и [странам](http://engblog.ru/countries). Русский язык, как живое существо, постоянно развивается, впитывая в себе новые слова. Все это является нормальным, по моему мнению. Ведь бывает, что в русском языке нет слова, обозначающего определенный предмет или явление, поэтому вполне закономерно использование в данных случаях английских слов в русском языке. Да и в нашей жизни уже прочно укрепилась такая лексика, как митинг, инфляция, импорт и экспорт, шампунь, шорты, программа, лидер, версия и многие другие. Хотелось бы подчеркнуть – все это должно существовать и давать русскому языку развиваться.

Заимствование — это копирование слова или выражения одного языка в другой. Заимствованием также называют само заимствованное слово. Заимствование   в языках является одним из важнейших факторов их развития. В зависимости от языка, из которого было заимствовано слово, такие слова называют «англицизмы», « арабизмы», «германизмы». В данной работе нас больше интересуют именно « англицизмы».

Заимствования иностранных слов — один из способов развития современного языка. Язык всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества. Заимствования становятся результатом контактов, взаимоотношений народов, государств. Основной причиной заимствования иноязычной лексики признается отсутствие соответствующего понятия в базе языка-рецептора. Другие причины: необходимость выразить при помощи заимствованного слова многозначные русские понятия, пополнить выразительные средства языка. В последние годы в политической лексике русского языка появились такие иностранные слова, как премьер-министр, вице-премьер, спикер, президент. Интернет - "рекордсмен" по использованию заимствований, особенно в текстах рекламы, сообщениях о происшествиях. Российские СМИ, особенно телевидение, также способствуют распространению иностранных слов (ди-джей, фейс-контроль, стилист, лузер, ток-шоу). Для новых технологий придумывают новые названия, и звучат эти названия на английском языке. Слова: компьютер, ноутбук, мобильный, сканер, органайзер, клавиатура, монитор и многие другие - пришли к нам из английского языка. Сюда же можно отнести слова : принтер, ксерокс, миксер, фотошоп.  
  С одной стороны, заимствование слов – это процесс необходимый для любого языка. А, с другой стороны, бывает досадно, когда слова своего, родного языка бездумно заменяются заимствованными и затрудняют понимание речи.

Заимствования из иностранных языков, в частности, из английского, традиционно делят на две группы. Первая группа включает в себя слова, заимствованные по причине отсутствия их эквивалентов в русском языке. Прежде всего, это слова и выражения, связанные с компьютерной техникой (file — файл, site — сайт). Названия бытовых приборов, которые на момент своего распространения в России относились к категории сленга (toaster — тостер, blender — блендер). К данной группе причисляют и спортивные термины и названия некоторых видов спорта (bowling — боулинг, diving — дайвинг). К другой группе относятся англицизмы, имеющие синонимы в русском языке. Примерами данного вида заимствований могут служить слова, связанные с музыкальной культурой, СМИ ителевидением: «хит» (hit) вместо «популярная песня», «постер» (poster) вместо «плакат, афиша», «секьюрити» (security) вместо «охрана».

Английские заимствования появились в русском языке задолго до XXI века. Англицизмы начали проникать в русский язык ещё на рубеже XVIII-XIX веков. Слова заимствовались в результате контактов между народами, торговыми и экономическими отношениями между Россией и Европейскими странами. Однако интенсивность процесса пополнения молодежного сленга английскими словами возросла именно в конце ХХ-начале XXI века.

Целью данной работы является выявление основных причин использования англицизмов и исследование их смыслового значения при переходе из английского языка в русский-Актуальность данной темы несомненна, так как использования современными молодыми людьми англицизмов растёт с каждым днём и вытесняет исконно русские слова.

Прежде всего, следует отметить, что традиционно выделяют три этапа развития молодёжного сленга в России. Первый датируется 20-мигодами XX века. Второй этап -50-е годы. Развитие третьего этапа формирования молодёжного сленга связано с периодом застоя, 70—80-х годов. Вместе с распадом СССР, в Россию хлынул «поток» американских

и европейских фильмов и музыки. Именно с этого периода началось активное использование англицизмов в сленге российской молодежи.

Следует выделить несколько факторов, которые влияют на развитие сленга и, следовательно, несколько так называемых сленговых групп:

- Развитие компьютерных технологий и социальные сети, которые всегда привлекали молодых людей. В 90-х гг. XX столетия в России впервые появились компьютерные технологии и системы, которые соответственно были на английском языке. В связи с этим возникли такие слова, как user, gamer, login, print, save, open, file. Прошли годы, но молодые люди продолжают до сих пор пользоваться английскими словами и терминами. относящиеся к компьютерам и интернету. Сеть Интернет породила ещё больше популярных среди молодёжи англицизмов, связанных с мировой сетью: smile, e-mail, online, connect, like, site, blog, blogger, chat и многое другое.

- Современная музыкальная и, так называемая «клубная» культура, а также киноиндустрия - неотъемлемая часть жизни молодежи: pop-music. dark(тяжелая музыка), play-list face-control remake, show business, и так далее.

- СМИ и телевидение: summit, talk - show, briefing, prime-time, image-maker. Заимствования, связанные с популярными видами спорта, такие как sportsman, fitness, bodybuilding, shaping.

- Производные профессиональные термины: marketing, broker, manager, promoter, provider, boss, price-list, sale, supermarket.

- С открытием многочисленных ресторанов быстрого питания в России начала 90-х гг. XX столетия в сленге молодёжи появились такие слова, как fast-food, hamburger, hot-dog, cheeseburger.

- Можно выделить следующие слова, употребляемые российской молодёжью в повседневном общении и стандартных бытовых ситуациях: boy-friend, VIP, weekend, very good, public, ok, nice, lucky, hotel, go, party, baby, ask, hi, best и ещё огромное количество слов.

Соответственно, можно выдвинуть следующую гипотезу: в русской речи при общении молодых людей с ровесниками широко используются англицизмы, черпаемые из интернета, музыкальных композиций и средств массовой информации, теряя свое истинное смысловое значение.

Для выявления причин использования англицизмов и подтверждения выдвинутой гипотезы было организовано и проведено исследование: была составлена анкета из восьми вопросов. Субъектами исследования стали студенты 1го курса, которые имеют большой круг общения, сознательно пользуются Интернетом, слушают музыку разных современных направлений, смотрят фильмы, играют в компьютерные игры и внимательно

следят за мировыми новостями. Кроме этого они неплохо знают английский язык, по крайней мере, они выбирают для изучения в нем то, что им интересно и нравится.

По итогам анкетирования делаем следующиевыводы:

Подавляющее число молодёжи пользуется англицизмами при общении (84%);

Основными источниками словявляются компьютерные технологии, СМИ и обучение дисциплине «Английский язык» (36%, 27%, 21% соответственно);

Значение английских употребляемых слов чаще всего соответствует правильному значению данногослова (более 90%);

Причины использования англицизмов - облегчение разговора, поддержание беседы и изучение английского языка (40%, 28%, 27% соответственно).

В соответствии с результатами исследования, необходимо сделать следующий вывод: основной причиной использования англицизмов является облегчение общения молодых людей друг с другом. Что же касается смыслового значения слов при переводе на русский язык, однозначно нельзя сказать, что оно изменяется. Большая часть слов при переводе принимает тот же смысл, что и англицизм. Также следует отметить, что значительная часть английских слов «переселилась» в русский изаменяется английским эквивалентом, который несет свое смысловое значение.

Таким образом,гипотеза подтвердилась частично. Это открывает перспективу для дальнейшего исследования англицизмов, которую можно рассмотреть не только среди молодежи, но и других возрастных и социальных групп.

В заключении необходимо отметить: сленг не исчезнет никогда. Молодые люди пользовались сленгом много лет назад, ибудут пользоваться им всегда. Без сомнений, сленг меняется с течением времени, одни слова умирают, другие - появляются. Однако многие англицизмы, проникшие в сленг российской молодёжи задолго до XXI века, навсегда останутся в их жаргоне, пополняясь новыми словами изо дня в день.

Список литературы:

Сумцова О.В. Причины использования англицизмов в русском молодежном сленге. – Молодой ученый. – 2012 - №4 – с.242-250.

Крысин Л. П. Иноязычные слова в современном русском языке. Москва, Просвещение, 2008 год

Заимствование  (Электронный ресурс). Адрес:<http://ru.wikipedia.org/wiki/>

Сленг  (Электронный ресурс)     Адрес: <http://ru.wikipedia.org/wiki/>